

英汉对照·品读人生丛书

关于理想

梦开始的地方

Ideal

编译：代芊 朱昱



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

英汉对照·品读人生丛书

关于理想

梦开始的地方

编译 代 芊 朱 昱
审校 林 立

外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

关于理想：梦开始的地方/代芊等编译. —北京：外文出版社，2006（品读人生丛书）

ISBN 7-119-04319-6

I. 关... II. 齐... III. ① 英语-汉语-对照读物 ② 文学-作品综合集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136417 号

外文出版社网址：

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱：

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

品读人生丛书

关于理想：梦开始的地方

编 译 代 芊 朱 昱

文字审校 林 立

插 图 薛成生 高 爽 刘 颖

责任编辑 王 蕊

封面设计 薛成生

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995963 (编辑部)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京市密云春雷印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 150 千字

印 数 0001—8000 册 印 张 7.5

版 次 2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04319-6

定 价 16.00 元

版权所有 侵权必究



选题策划：王 蕊

封面设计：薛成生

外文出版社精品阅读图书

(英汉对照) 21世纪英语沙龙丛书

生活小品文 西方风情录

名言荟萃 妙语拾趣 笑话集锦

寓言世界 名人掠影 名人轶事

(英汉对照) 心灵阅读

人生篇 励志篇

情感篇 生活篇

情操篇 道德篇

箴言篇

(英汉对照) 西方风情系列读本

礼仪与风俗 节日与婚礼

饮食与生活 时尚与休闲

(英汉对照) 笑话集锦

婚姻悟语 校园逸事

男人与女人 上班这件事

童言无忌 动物趣闻

钱这东西

卷首语

总有一种感动无处不在。

总有一种情怀轻舞飞扬。

总有一种生活，在别处，闪烁异样的光芒。

阅读，让我们的生活在情调与知性中享受更多……

故事与见闻，犹如生活的魅力与智慧，合着我们自身生命的光与影，陪伴我们一路前行。

快乐和圆满，幻想与失落，飞扬的眼泪，行走江湖的落拓，不与人说的痛苦，渐行渐远的繁华，坚持的勇气，点点滴滴的小意思……

人生让我们感受到的，也许远远不只是这些；更多的是挫折后生长的力量，沉网时的豁然开朗，是崖前那静静的南山上盛开的人淡如菊的境界，是闹市中跋涉红尘、豪情万丈的冲劲，是张纯粹的一杯午后的香醇的咖啡……

漫步红尘，有彻悟来自他人的故事，有灵感来自偶然的相通，在这里，一种从未见过的却可能早就在我们心底的生活方式有可能与我们邂逅。

让我们一起阅读吧，感受生长的智慧、风雅与力量。



1. To Change the World / 1
改变世界
2. Opportunity Meets with Preparation / 5
好运总是垂青有准备的人
3. The Beginning / 9
起 点
4. Pick More Daisies / 13
永 不 满 足
5. A True Story / 17
一个真实的故事
6. Attitudes Towards Success / 23
决定成功的态度
7. On Achievements and Dreams / 27
关于成就与梦想

CONTENTS

8. The Ideals of Love / 31

爱的理想

9. Perfect Life / 37

完美人生

10. Ideals and Illusions / 41

理想与幻想

11. What Should I Do with My Life? / 47

我应如何处理我的生活?

12. Weakness or Strength? / 53

弱点还是优势?

13. A Story of Inspiration / 59

一个激励人心的故事

14. No Limits / 65

无拘无束

15. The Story of An Orphan / 71

一个孤儿的故事

- ## 丹的故事——对所有人的激励

- ## 设计你自己的生活

- ## 新生活的开始

- ## 家庭的理想生活

- 美梦成真

- ## 奖学金理想

- ## 致恩师的一封信

- ## 劳瑞的故事：从斗争到胜利

CONTENTS

24. Ambition / 141

雄 心

25. Nina's Dream / 153

尼娜的梦

26. Thomas Alva Edison / 165

托马斯·爱迪生

27. Be Your Own Life Coach / 173

做你自己的生活教练

28. Being Perfect the Way You Are / 183

用自己的方式变得完美

29. The Road to Recovery / 193

康复之路

30. Dream / 207

梦

31. Kerry's Political Ambitions / 219

克里的政治雄心

To Change the World

改变世界

I realize the only thing I can change is myself.

我意识到我唯一能改变的就是我自己。





When I was a young man, I wanted to change the world. I found it difficult to change the world, so I tried to change my nation.

When I found I couldn't change my nation, I began to focus on my town. I couldn't change the town and as an older man, I tried to change my family.

Now as an old man, I realize the only thing I can change is myself, and suddenly I realize that if long ago I had changed myself, I could have made an impact on my family and I could have made an impact on the town.

Their impact could have changed the nation and I could indeed have changed the world.



当我还是一个年轻人时，我梦想去改变世界。但是当我发现这很难实现时，我就试图去改变我的国家。

当我发现我不能去改变我的国家时，我开始把注意力放在我居住的城镇上。当我逐渐变老而又无力去改变我住的城镇时，我就试着去改变我的家庭。

如今，我已经是一个老人了。我意识到我唯一能改变的就是我自己。并且突然之间我领悟到：如果很久以前我改变了我自己，我就可能对我的家庭，乃至使我住的城镇产生影响。

这种影响持续下去就能够改变我的国家，进而改变整个世界。

① focus on

焦点，集中于

② realize ['riəlaiz]

v. 意识到；认识到



Opportunity Meets with Preparation

好运总是垂青有准备的人

If you can't imagine it, you can't ever do it.

如果你没有梦想，就不可能去实现。



梦开始的地方



Two-time Olympic pentathlete● Marilyn King said, "If you can't imagine it, you can't ever do it. In my experience the image always precedes● the reality." She provides a very moving example of how powerful the conscious use of picturing what you want can be.

When King was preparing for the 1980 Olympic trials, she suffered a severe back injury and was confined● to bed just nine months before the trials. Determined not to let this injury keep her from performing, she spent the next four months doing nothing but watching films of the best performers in the pentathlon events and visualizing● herself going through the same events.

After she won the Olympic Championship for the second time despite her lack of physical preparation, she stated that it was her psychological● state, not her physical condition, that gained her victory.

Thomas Edison once said, "Good fortune is what happens when opportunity meets with preparation."



两届奥运会金牌得主玛里琳·金说道：“如果你没有梦想，就不可能去实现。在我的经历中，梦想总是先与现实的。”她以自己的经历举了一个生动的实例，表明：有意识的运用潜能能产生很大的影响，从而能实现梦想。

当金在备战 1980 年的奥运会时，她的后背严重的受伤了，并且被限定必须在比赛前在床上休养九个月。为了不耽误对比赛的准备，金在剩下的四个月里什么也没做，只是观看世界上最优秀的五项全能选手的比赛录像，并且想象自己也在参加这些比赛。

当她在缺少体能准备的情况下第二次夺得奥运会冠军时，她声称这是靠她的精神和心理上的准备，而不是体能上的训练来获得胜利的。

托马斯·爱迪生曾说过：“好运总是垂青那些有准备的人。”

① pentathlete

[pen'tæθli:t]

n. 五项全能冠军

② precede [pri'si:d]

v. 在...之前，先于

③ confine [kən'fain]

v. 限制

④ visualize

['vɪzjuəlaɪz]

v. 使可见，想象

⑤ psychological

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkəl]

adj. 心理的，精神的